

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, BIZKAIKO EKOSISTEMETAKO ZERBITZUEN EBALUAZIOAREN INGURUKO IKERKETA-PROGRAMA APLIKATUA GARATZEKO.

Alde batetik, Eva Ferreira García andrea, Euskal Herriko Unibertsitateko erretore gorenaren (IFK: Q4818001B), urtarrilaren 19ko 10/2021 Dekretuan xedatutako eskudantzien arabera txosten hau sinatzeko ahalmena duena.

Bestetik, Amaia Antxustegi Ziarda andrea, Bizkaiko Foru Aldundiaren Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzako Saileko foru diputatu den aldetik eta haren legezko ordezkari gisa. Izan ere, Foru Aldundiak 2023ko XXXaren XX(e)an egindako bileran hartu duen erabakiaren bidez, hitzarmen hau sinatzeko ahalmena eman dio.

Aldeek beren entitateen izenean eta horiek ordezkaturik jardun dute. Halaber, lankidetzahitzarmen hau egiteko beharrezkoa den jarduteko gaitasun juridikoa aintzatetsi diote elkarri.

AZALDU DUTE

Lehenengoa: EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEAK (aurrerantzean UPV/EHU), Estatutuek eta bere garapenerako arauak ematen dioten eskumena erabilita, Grapen Iraunkorra eta Ingurumen Hezkuntzari buruzko UNESCO Katedra sortu zuen horretarako UNESCO Hezkuntza, Zientzia eta Kulturarako Nazio Batuen Erakundearekin sinatutako hitzarmenaren bidez. Horrela, Euskal Autonomia Erkidegoan Nazio Batuen Nazioarteko Programa Zientifikoa koordinatzea lortu zuen.

Milurteko Ekosistemen Ebaluazioa izenez ezagutzen den programa hori Nazio Batuen Erakundeak

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA EXCMA. DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA DE INVESTIGACIÓN APLICADA SOBRE LA EVALUACIÓN DE LOS SERVICIOS DE LOS ECOSISTEMAS EN BIZKAIA

De una parte, Doña Eva Ferreira García, en calidad de Rectora Magnífica de la Universidad del País Vasco, con CIF:Q4818001B, quedando facultada para suscribir el presente convenio conforme a las atribuciones dispuestas en el Decreto 10/2021, de 19 de enero.

De otra, la Ilma. Sra. Dña. Amaia Antxustegi Ziarda, en su calidad de Diputada Foral titular del Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural de la Excma. Diputación Foral de Bizkaia, y en representación legal de la misma, quedando facultada para suscribir el presente Convenio, por acuerdo de la Diputación Foral en su reunión celebrada el día XX de XXXX de 2023.

Las partes actúan en nombre y representación de sus entidades respectivas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica de obrar necesaria para la celebración del presente Convenio de Colaboración.

EXPONEN

Primero: La UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO (en adelante UPV/EHU) en el ejercicio de las atribuciones que los Estatutos y sus normas de desarrollo le confieren, procedió a la creación de la Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental, mediante convenio suscrito a tal efecto con la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), asumiendo la coordinación de un Programa Científico Internacional de Naciones Unidas en la Comunidad Autónoma de Euskadi.

La Evaluación de los Ecosistemas del Milenio es un programa de trabajo internacional auspiciado por la

bultzatutako nazioarteko lan programa bat da, alor publiko eta pribatuan aplikatu daitezkeen ezagutza zientifikoa sortzea helburu duena, ekosistemetan gertatzen ari diren alterazioen ondorioei buruzkoa, ostean ondorio horiei erantzuteko aukera posibleak aurkezteko.

Bigarrena: Abenduaren 9ko 10/2021 Legeak, Euskadiko Ingurumen Administrazioari buruzkoak, 1. artikuluan ezartzen du, besteak beste, *“ingurumenari buruzko ezagutza eta informazioinarria hobetzea”*.

Horri dagokionez, Bizkaiko Foru Aldundiak, 2016ko otsailean, BIZKAIA GOAZEN 2030 estrategia ezagutarazi zuen, besteak beste, Bizkaia Katedraren ekimena jasotzen zuena. Ondoren, 2020ko otsailean, BIZKAIA EGITEN aginte-plana onartu zuen 2019-2023 eperako. Plan horretan, natura ondarearen, klima-aldaketaren eta ingurumenaren hobekuntzaren arloko ekintzak zehazten dira.

Hirugarrena: 2014ko irailaren 26an, UPV/EHUko, Bizkaiko Foru Aldundiko eta Eusko Jaurlaritzako ordezkariak egindako bileran, erabaki zen aipatutako ikerketa-proiektua abian jartzeko UNESCO Katedraren eta bi administrazioen arteko alde biko lankidetzaren bidez finantzatzeko dela.

Horrenbestez, instituzioen arteko konpromiso honi dagokionez, lankidetzaren hitzarmen espezifiko hau formalizatu da UPV/EHUarekin, ebaluazio xehakatu egiteko, aldi berean Bizkaiko ekosistemetako zerbitzuak barne hartzen dituena.

Laugarrena: Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileko bosgarren xedapen gehigarriak honako hau ezarri du: Bizkaiko Foru Aldundiak eta foru-erakunde autonomoek, helburua edozein delarik ere, lankidetzaren hitzarmenak egin ahal izango dituzte nazioarteko zuzenbide publikoko erakundeekin, Estatuko administrazio orokorarekin, Gizarte Segurantzarekin, autonomia-erkidegoekin, toki-erakundeekin,

Organización de Naciones Unidas, y tiene por objeto generar un conocimiento científico aplicable en el ámbito público y privado sobre las consecuencias de las alteraciones que se están generando en los ecosistemas, así como presentar posibles opciones de respuesta.

Segundo: La Ley 10/2021, de 9 de diciembre, de Administración Ambiental de Euskadi establece en su artículo 1, entre sus objetivos, el de *“mejorar la base de conocimientos e Información sobre el medio ambiente”*.

En este ámbito, la Diputación Foral de Bizkaia, en febrero de 2016 dió a conocer la estrategia BIZKAIA GOAZEN 2030, que entre otras recogía la iniciativa de Bizkaia Katedra. Posteriormente, en febrero de 2020, ha adoptado el plan de mandato BIZKAIA EGITEN para el periodo 2019-2023, en el que marca acciones en materia de patrimonio natural, de cambio climático y mejora del medio ambiente.

Tercero: En reunión celebrada el 26 de septiembre de 2014, entre representantes de la UPV/EHU, la Diputación Foral de Bizkaia y el Gobierno Vasco, se acordó financiar la puesta en práctica del citado Proyecto de Investigación a través de convenios bilaterales de colaboración entre la Cátedra UNESCO y las ambas Administraciones.

Por lo que, con base a este compromiso interinstitucional, se formaliza el presente Convenio específico de Colaboración con la UPV/EHU, a fin de abordar una evaluación detallada y al mismo tiempo integradora de los servicios de los ecosistemas en Bizkaia.

Cuarto: La Disposición Adicional quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración, cualquiera que sea su objeto, con entidades de derecho internacional público, la Administración General del Estado, la Seguridad Social, las Comunidades Autónomas, las entidades locales, los correspondientes organismos

dagozkion erakunde autonomoekin, sozietate publikoekin eta, izaera juridikoa edozein dutela ere, helburua gizarte zerbitzuen arloa duten erakundeekin.

Akordio honetan ageri dira Bizkaiko Foru Aldundiaren helburuak, eta horien artean legoke ingurumeneko baliabideen erabilera iraunkorra sustatzea eta natur ondarea kontserbatzea, ikerketa aplikatuaren eta azterketa espezializatuen bitartez, bai natur zientziak eta bai gizarte-zientziak eta zientzia teknikoak barne hartzen dituen ikuspegi diziplinarteko batetik.

Bosgarrena: Konpromiso hori ezartzeko interesa duten bi erakundeek, natur baliabideak modu iraunkorrean erabiltzeko, ezagutza gizarteari transmititzeko eta garapen iraunkorrerako aurrera pausuak emateko, lankidetzaz hitzarmen hau sinatu dute, honako klausula hauen arabera gauzatuko dutena:

KLAUSULAK

Lehenengoa: Xedea

Lankidetzaz hitzarmen honen helburua Bizkaiko Ekosistemen Zerbitzuen Ebaluazioari buruzko ikerketan lankidetzaz aritzea da, 2023 urtean.

Hitzarmen honi I. Eranskin modura gehitu zaion memorian deskribatzen da Bizkaiko Ekosistemen Zerbitzuen Ebaluazioa, eta ebaluazio horri buruzko ikerketa-programaren jarduketak ondorengoak dira:

- Euskadin ABU bat garatzeko edo hobetzeko gida berrikustea eta amaitzea.
- Azpiegitura berde-urdinaren proposamenen oinarrituta, Bizkaia osorako lehengoratu beharreko eremuak proposatzea, Biodibertsitatearen Banku

autónomos, las sociedades públicas, así como con las entidades que, independientemente de su naturaleza jurídica, tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Entre los objetivos de la Diputación Foral de Bizkaia, plasmados en el presente convenio, está el de fomentar el uso sostenible de los recursos ambientales y la conservación del patrimonio natural, a través de la investigación aplicada y los estudios especializados desde una óptica interdisciplinar que englobe tanto las ciencias naturales como las sociales y las técnicas.

Quinto: Las dos entidades interesadas en establecer este compromiso, con la finalidad de permitir el mejor cumplimiento y desarrollo de sus correspondientes objetivos en los ámbitos del uso sostenible de los recursos naturales, la transferencia de conocimiento a la sociedad y el progreso hacia el desarrollo sostenible, formalizan el presente Convenio de Colaboración que llevan a efecto con arreglo a las siguientes

CLAUSULAS

Primera: Objeto

El presente convenio tiene por objeto colaborar en la investigación aplicada sobre la Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas en Bizkaia, durante el año 2023.

Las actuaciones a realizar dentro del programa de investigación aplicada sobre la Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas en Bizkaia, cuyo contenido se describe en la memoria que se adjunta al presente convenio como Anexo I, son las siguientes:

- Realizar la revisión y finalización de la guía para desarrollar o mejorar una IVA a escala municipal en Euskadi.
- Proponer áreas a restaurar para todo Bizkaia basadas en la propuesta de Infraestructura Verde-Azul realizada, las cuales podrán servir de Banco de

gisa erabili ahal izateko.

- Bizkairako egindako BEZaren proposamena hobetzea.

- OPMen egungo egoerarekin lotutako ekosistemen zerbitzuak emateko agertokiak egitea, bai eta etorkizuneko agertokiak ere, leheneratze ekologikoaren kasuan.

- BFAk kudeatutako zabalguneen ESak ezaugarritzea, eta hobetzeko jarduerak proposatzea.

- Klima-aldaketari buruzko foru-politiketan aldagai klimatikoa txertatzen laguntzea.

- Bizkairako sortutako tresnen zerrenda bat egitea, Bizkaiko Foru Aldundiaren webgunean argitaratzeko eta zabaltzeko.

- Proiektua hedatzeko, barneratzeko, sensibilizatzeko eta ingurumenean hezteko Estrategia.

Bigarrena: Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromisoak

a) Euskadiko Milurteko Ekosistemen Ebaluazio ikerketa-proiektuaren lantalde diziplinartekoan parte hartzea eta, beraz, instituzio honen esperientzia eta hitzarmena ondo garatzeko behar diren baliabideak eskaintzea.

b) Esperientziak eta ezagutza trukitzea bi instituzioetako langileen artean, alor publikoan zein pribatuan aplikatu daitekeen ezagutza zientifikoa sortzeko.

c) Euskal Herriko Unibertsitatearen (UPV/EHU) Euskadiko Milurteko Ekosistemen Ebaluazioa ikerketa-proiektua finantzatzen laguntzea, hitzarmen honetako zazpigarren klausulan ezarritako aurrekontuaren mugen barruan.

Biodiversidad.

- Mejorar de la propuesta de IVA realizada para Bizkaia.

- Realizar escenarios de provisión de SE relacionados con la situación actual de los MUP y escenarios futuros en caso de restauración ecológica.

- Caracterizar los SE de las áreas de esparcimiento gestionadas por la DFB, así como, proponer actuaciones de mejora.

- Asistir en la incorporación de la variable climática dentro de las políticas forales de cambio climático.

- Realizar un listado de las herramientas generadas para Bizkaia para analizar su publicación dentro de la web de la DFB para su divulgación.

- Estrategia de difusión, internalización, sensibilización y educación ambiental del proyecto.

Segunda: Compromisos de la Diputación Foral de Bizkaia

a) Participar en el equipo interdisciplinar del proyecto de investigación Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas de Euskadi y, por tanto, aportar la experiencia de esta institución y los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio.

b) Intercambiar experiencias y conocimientos entre el personal de ambas instituciones a fin de generar conocimiento científico aplicable en el ámbito público y privado.

c) Colaborar en la financiación del proyecto de investigación Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas de Euskadi de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU), dentro de los límites presupuestarios, establecidas en cláusula séptima del presente convenio.

d) Euskadiko Milurteko Ekosistemen Ebaluazioa ikerketa-proiektuan garatzen diren iraunkortasunari buruzko hedapenerako eta hezkuntzarako jardueretan kolaboratzea.

e) Euskadiko Milurteko Ekosistemen Ebaluazioaren baitan sortzen diren aholkularitzarako eta jarraipenerako organoetan parte hartzea.

Hirugarrena: UPV/EHUren konpromisoak

a) Euskadiko Milurteko Ekosistemen Ebaluazioari buruzko ikerketa espezializatua egitea Bizkaiko Lurralde Historikoaren lurralde-eremuan, hitzarmen honetan eta gehitu zaion programa zientifikoa bildutako helburuei jarraiki.

b) Ikerketaren emaitzak nazioarteko alor zientifikora eramatea, zentro zientifikoek eta puntu fokal espezializatuaren gaiaren inguruan duten ezagutza bueltan jasotzeko.

c) Ikerketa honen emaitzak hedatzeko ekintzak eta baliabideak bultzatzea, Bizkaiko Foru Aldundiak sustatutako iraunkortasunerako ingurumen-hezkuntzarako ekintzak babesten dituztenak.

d) Foru Erakundeari justifikatzea Bizkaiko Milurteko Ekosistemen Ebaluazioa ikerketa-proiektu aplikatuari egindako ekarpenaren helmuga, hitzarmen honen zortzigarren klausulan ezarritakoaren arabera.

e) Euskal Herriko Unibertsitateak sexismorik gabeko hizkuntza zein irudiak erabili beharko ditu, Emakume eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan ezarritakoarekin bat.

Halaber, genero-ikuspegia kontuan hartuta egin behar dira hitzarmen honen itzalpean egindako proiektu guztiak, eta haietan erabiltzen den hizkuntzan eta irudietan ezin da egon bereizkeria eragin dezakeen ezer, ez eta jarduera edo ekintza baztertzailerik ere. Bestalde, pertsonen buruz sortzen den edozein estatistikatan datuak sexuaren arabera bereizi

d) Colaborar en las actividades de difusión y educación para la sostenibilidad que se desarrollen en el proyecto de investigación Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas de Euskadi.

e) Participar en los órganos de asesoramiento y seguimiento que se creen al efecto en el marco de la Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas de Euskadi.

Tercera: Compromisos de la UPV/EHU

a) Desarrollar la investigación especializada sobre Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas de Euskadi en el ámbito territorial del Territorio Histórico de Bizkaia, conforme a los objetivos recogidos en el presente convenio y el programa científico anexo.

b) Trasladar al ámbito científico internacional los resultados de la investigación, con un retorno de conocimiento sobre el estado de la cuestión de los centros científicos y puntos focales especializados.

c) Promover acciones y recursos de difusión de los resultados de esta investigación que apoyen las acciones de educación ambiental para la sostenibilidad que promueve la Diputación Foral de Bizkaia.

d) Justificar a la Institución foral el destino de su aportación al proyecto aplicado de investigación Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas en Bizkaia, según lo establecido en el cláusula octava del presente convenio.

e) La Universidad del País Vasco deberá hacer un uso no sexista del lenguaje y de las imágenes, conforme a lo previsto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Todos aquellos proyectos realizados al amparo de este convenio incorporarán la perspectiva de género, no contemplando elementos de discriminación en el uso del lenguaje y de la imagen, ni actividades o acciones discriminantes. Por otra parte, deberá desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, todo ello al amparo del

beharko dira, errespetatu beharko diren printzipio orokorrak adierazten dituen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 8ko 4/2005 Legeko 2, 3 eta 16 artikuluen babesean, 1/2022 Legea, martxoaren 3koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen bigarren aldaketa egitekoa bidez moldatua.

Laugarrena: Jarraipen Batzordea

Hitzarmen honen baitan Jarraipen Batzordea sortu da. Batzorde horren xedeak baterako jarraipena egitea eta alderdien jarduerak koordinatzea izango dira, bakoitzak bere eskumen eta zereginen eremuaren barruan jarduten duela, hartutako betebeharrak eta hitzarmen honen helburu orokorrak betetzeko.

Hona hemen Jarraipen Batzordearen eginkizunak:

-Hitzarmena betetzeko eta interpretatzeko egon daitezkeen arazoak ebaztea.

-Hitzarmen hau betez aldeek egingo dituzten jarduketa guztiak jarraitu eta koordinatzea, kontuan hartuta kasu bakoitzean ezarritako baldintzak bete behar direla helburua betetzeko.

-Hitzarmen honen xedea errazago betetzeko beharrezko inguruabarrak sustatzea, sortzen diren gorabehera guztiak baloratuta, gorabehera horien erruz alderdietako batek bere konpromisoak betetzeko eragozpenak baditu edo bete ezin baditu; kasuan kasu, alderdiei proposamen egokia aurkeztuko die.

-Legez dagozkion gainerakoak.

Jarraipen Batzordea lau kidek osatuko dute:

Bizkaiko Foru Aldundiaren bi ordezkariak: Ingurumeneko zuzendari nagusia eta Ingurumenaren Kalitatea Zaintzako Zerbitzuko burua.

artículos 2, 3 y 16 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, modificada por la Ley 1/2022, de 3 de marzo, de segunda modificación de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

Cuarta: Comisión de seguimiento

En el seno del presente Convenio se crea una Comisión de Seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto y coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de sus respectivas competencias y funciones, en orden al cumplimiento de las obligaciones contraídas y objetivos generales del presente convenio.

Serán funciones de esta Comisión de Seguimiento:

-Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan presentarse

-Seguimiento y coordinación de todas aquellas actuaciones que lleven a cabo las partes en cumplimiento de este convenio, teniendo en cuenta que el cumplimiento del objeto previsto se halla sujeto a que se den las condiciones precisas en cada supuesto

-Promover las condiciones que sean necesarias para favorecer el cumplimiento del objeto de este convenio, valorando todas aquellas incidencias que puedan producirse y dificulten o impidan el cumplimiento por parte de alguna de las partes de sus compromisos, elevando, en su caso, la oportuna propuesta a las partes.

-Aquellas otras que legalmente le correspondan.

La Comisión de Seguimiento estará integrada por 4 miembros:

Dos en representación de la Diputación Foral de Bizkaia: el/la Director/a General de Medio Ambiente y el/la Jefe/a del Servicio de Calidad Ambiental.

Eraginkortasun- eta/edo egokitasun-arrazoia direla-eta, Bizkaiko Foru Aldundiak batzorde horretako ordezkioak izendatu ahal izango ditu, eta hitzarmen honetan parte hartzen duten beste bi erakundeek ordezkapen horren berri eman beharko die deitutako bilera egin aurretik.

UPV/EHU Euskal Herriko Unibertsitatearen bi ordezkari.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurumeneko zuzendari nagusiari dagokio batzordeburu izatea.

Jarraipen Batzorde hori gutxienez urtean behin bilduko da; hitzarmen honetan aurreikusitako egoeretan ere bilduko da, eta betiere, aldeetako batek eskatzen duenean eta bilera-eskaeraren arrazoia adierazi ondoren.

Batzordea baliozkotasunez eratu dadin, kideen gehiengoak bildu beharko da. Erabakiak gehiengoaren botoez hartuko dira.

Hitzarmen honetan Jarraipen Batzordearen araubideari buruz zehatz-mehatz aurreikusten ez diren kontuetan, kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da, Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 2ko 40/2015 Legean arautua.

Bosgarrena: Diziplinar-teko batzordea

UPV/EHUko eta Bizkaiko Foru Aldundiko arduradunek eta langile zientifiko eta teknikoek eta Euskadiko Milurteko Ekosistemen Ebaluazio ikerketa-proiektuan parte hartzen duten beste erakundeek ordezkariak osatzen dute. Txandakatu egingo da batzordearen presidentetza, diziplinar-teko batzordea osatzen duten erakundeek artean.

Diziplinar-teko batzordearen funtzioa da ikerketa-lerroen ikuspuntua ezartzea, ezagutza transmititzeko moduak proposatzea eta emaitzak hedatzeko eta gizarteratzeko ekimenetarako ideiak ematea.

Por razones de operatividad y/o oportunidad la Diputación Foral de Bizkaia podrá designar a personas suplentes en esta comisión, debiendo comunicar a las otras dos entidades participantes de este convenio esta suplencia con antelación a la celebración de la reunión convocada.

Dos en representación de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU).

La Presidencia de la misma corresponderá a el/la Director/a General de Medio Ambiente de la Diputación Foral de Bizkaia.

Esta Comisión de Seguimiento, que celebrará una reunión mínima anual, se reunirá en los supuestos previstos en el presente Convenio, y, en todo caso, cuando así lo solicite una de las partes indicando el motivo de la solicitud de reunión.

El quórum necesario para la válida constitución de la Comisión será el de mayoría de sus componentes, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos.

En lo no previsto expresamente en este Convenio, sobre el régimen de la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulados en la Ley 40/2015, de 2 de octubre, de régimen jurídico del Sector Público.

Quinta: Comité interdisciplinar

Está formado por responsables y personal científico y técnico de la UPV/EHU, de la Diputación Foral de Bizkaia y de representantes de aquellas otras entidades que participen en el proyecto de investigación Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas de Euskadi. La presidencia de la misma seguirá en turno rotatorio entre las entidades que constitutan el comité interdisciplinar.

La función del comité interdisciplinar consiste en establecer los enfoques de las líneas de investigación, proponer formas de transferencia del conocimiento y aportar las ideas para las iniciativas de difusión y

Gaikako batzordeetan antolatu ahalko da diziplinarteko batzordea, ikerketa-proiektua garatzen joan ahala sortzen diren beharizanen arabera.

Seigarrena: Sustapena

Katedrak, UPV/EHUko nortasun juridikorik gabeko erakundea den aldetik, unibertsitatearen identitate korporatiboa erabili beharko du unibertsitateko jardueraren komunikazio orotan eta sortutako ezagutza zabaldu eta zabaltzeko ekintza orotan, eta UPV/EHUren identitate korporatiboaren ikusgarritasuna bermatuko da bere eskuliburuan aurreikusitako moduan.

Era berean, UNESCO Katedrak antolatutako ekitaldi, argitalpen eta jarduera guztietan Bizkaiko Foru Aldundiaren irudi korporatiboa (logotipoa) agertu beharko da. Katedrak UNESCOk ezarritako jarraibideak errespetatu beharko ditu, beste erakunde edo instituzio kolaboratzaile batzuen logotipoak jarri ahalko baditu ere.

Zazpigarrena: Ekarpen finantzarioa

Bizkaiko Foru Aldundiak 90.000 euroko zenbateko osoa emango du gehienez.

Zenbateko hori aurrekontu-kreditukoa da, eta honen konturakoak izango dira: 2007/0835 proiektua, 172103 programa, 42300 azpikontzeptua eta 0208 sailkapen organikoa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren ekarpena honako agiri hauen arabera kuantifikatzen da: sarrera eta gastuen aurrekontuan eragina duten jarduketan memoria eta hitzarmen honen sarrera eta gastuen aurrekontua, hitzarmen honi erantsitako jardueren proiektuan ageri dena.

Bizkaiko Foru Aldundiak ez du inolako finantzaketa osagarririk emango. Hori dela eta, ikerketa-proiektua

socialización de resultados.

El Comité interdisciplinar se podrá organizar en comisiones temáticas, conforme a las necesidades que se deriven del desarrollo del proyecto de investigación.

Sexta: Promoción

La Cátedra, como entidad sin personalidad jurídica de la UPV/EHU, deberá hacer uso de la identidad corporativa de la Universidad en toda comunicación de la actividad universitaria y en todo acto de difusión y divulgación del conocimiento generado, garantizándose la visibilidad de la identidad corporativa de la UPV/EHU en la forma prevista en su Manual.

De la misma manera, en los actos, publicaciones y actividades de cualquier tipo que se realice la Cátedra UNESCO figurará la imagen corporativa (logotipo) de la Diputación Foral de Bizkaia. La Cátedra respetará también las indicaciones establecidas por UNESCO, sin perjuicio de la presencia de otros logos que procedan de otras entidades o instituciones colaboradoras.

Séptima: Aportación financiera

La Diputación Foral de Bizkaia aportará un importe total y máximo de 90.000 euros.

Dicho importe pertenece al crédito presupuestario con cargo al proyecto 2007/0835 programa 172103 subconcepto 42300 y clasificación orgánica 0208.

La aportación de Diputación Foral de Bizkaia está cuantificada en base a los siguientes documentos: memoria de actuaciones con repercusión en el presupuesto de ingresos y gastos y el presupuesto de ingresos y gastos del presente convenio que figura en el proyecto de actividades adjunto al presente convenio.

La Diputación Foral de Bizkaia no aportará ninguna financiación adicional, por lo que todos los gastos que

egitetik sortzen diren eta zenbateko hori gainditzen duten gastu guztiek kanpoko beste funts batzuetatik datorren finantzaketa izan beharko dute.

2023ko ekitaldiari dagokion foru ekarpenaren ordainketa (90.000 euro) hitzarmen hau sinatu ostean egingo da eta aurrez hala egiteko eskatu beharko dio Euskal Herriko Unibertsitateak Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzako Sailari.

Halaber, 2023ko ekitaldia ixten denean, jarduera justifikatuko da, hitzarmen honen 3d) klausulan hizpatutakoarekin bat etorritz.

Bizkaiko Foru Aldundiak konprometitutako ekarpen ekonomikoak hitzarturiko proiektua finantzatzeko beharrak betetzera bideratuta daude. Beraz, finantzaketa soberakina kalkulatzeko, hitzartutako proiektuari egotz dakizkiokeen beste diru-sarrera edo laguntza batzuk erabili beharko dira.

Likidaziotik ondorioztatzen bada Euskal Herriko Unibertsitateak (UPV/EHU) gauzatutako jardueren zenbatekoa txikiagoa dela betearazpen hori finantzatzeko hitzarmenaren gainerako zatietatik jasotako funtsak baino, beste laguntza eta diru-sarrera batzuekin batera, Unibertsitateak gainerako alderdiei itzuli beharko die proportzionalki dagokien soberakina, likidazioa onartu eta hilabeteko epean.

Euskal Herriko Unibertsitateak (EHU) konpromisoa hartzen du Bizkaiko Foru Aldundiak, hitzarmena kudeatzen duen Saileko organoen bidez eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Saileko kontrol-organoren bidez, egin ditzakeen kontrol-funtzioetan laguntzeko

Zortzigarrena: hitzartutako jarduketek justifikazioa

2023ko abenduaren 31 baino lehen, EHUK dagokien justifikazioa aurkeztu behar dio Bizkaiko Foru Aldundiari. Justifikazioa aurkeztu eta gehienez ere hiru hilabeteko epean, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen

se devenguen por la realización de las actividades del proyecto de Investigación que superen la mencionada cuantía, tendrán que contar con financiación proveniente de otros fondos externos.

El abono de la aportación foral correspondiente al ejercicio 2023 (90.000 euros) se producirá tras la firma del presente convenio y previa solicitud realizada por la Universidad del País Vasco (EHU/UPV) al Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural de la Diputación Foral de Bizkaia.

Asimismo, al cierre del ejercicio de 2023 se justificará la actividad de conformidad con las estipulaciones contenidas en la Cláusula 3 d) del presente Convenio.

Las aportaciones económicas comprometidas por la Diputación Foral de Bizkaia van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.

Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por Universidad del País Vasco (EHU/UPV) fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras ayudas e ingresos, aquella deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.

La Universidad del País Vasco (EHU/UPV) se compromete a colaborar en las funciones de control que al efecto pudiera llevar a cabo la Diputación Foral de Bizkaia, bien a través de los órganos del Departamento gestor del convenio y, en su caso, del órgano de control del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Octava: Justificación de las actuaciones conveniadas

Con anterioridad al 31 de diciembre de 2023 la UPV/EHU, presentará ante la Diputación Foral de Bizkaia la justificación correspondiente. En el plazo máximo de tres meses desde la presentación de la

honen Jarraipen Batzordeari egiaztapen akta aurkeztuko dio, berresteko.

justificación, la Diputación Foral de Bizkaia presentará ante la Comisión de Seguimiento del presente convenio el acta de comprobación para su ratificación.

Justifikazioan dokumentazio hau jaso beharko da:

La justificación deberá contener la siguiente documentación:

a) Hartutako konpromisoak betetzen direla justifikatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adierazita.

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak justifikatzen dituen memoria ekonomikoa, honako hauek dituen:

b) Una memoria económica justificativa de los gastos derivados de la ejecución del convenio, que contendrá:

1. Hitzarmenaren xede den proiektuari egotzitako sarreren eta gastuen egoera-orria (ikusitako III.1 eranskineko erreferentzia-eredua).

1. Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto objeto del convenio (Ver modelo de referencia en Anexo III.1).

2. Aurreko 1. zenbakian aipatzen den gastuen egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko zerrenda sailkatu bat egon behar da, jarduketaren gastuak jasotzen dituen. Zerrendan, hartzekoduna eta agiria identifikatu behar dira, bai eta hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, zenbateko hori zein egunetan ordaindu zen ere bai (III.2 eta III.3 eranskinak).

2. Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos señalado en el apartado 1. anterior, una relación clasificada de los gastos de la actividad, con identificación de la persona acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago (Anexo III.2 y III.3).

3. Aurreko zenbakian aipatutako zerrendan jasotzen diren fakturak edo merkataritzako trafikoa juridikoan froga-balio bera duten edo eraginkortasun administratiboa duten agiriei dagokionez, egiaztapen horiek egiaztatzeke, egoki iritzitako laginketa-teknikak erabiliko dira, finantza-ekarpena behar bezala aplikatu dela frogatzeko. Kasu horretan, hartzaileari eskatu ahal izango dio hautatutako gastu edo inbertsioaren frogagiriak bidaltzeko, bai eta haiek ordainketarena ere.

3. Respecto a las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a que se hace referencia en el párrafo anterior, la comprobación de los citados justificantes se realizará mediante la aplicación de las técnicas de muestreo que estimen oportunas para obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la aportación financiera, en cuyo caso, podrá requerir a la persona receptora la remisión de los justificantes de gasto o inversión seleccionados, así como el de su pago.

4. Aurreko 1. zenbakian aipatzen den sarreren egoera-orria osatzen duten partida bakoitzeko,

4. Una relación detallada, por cada una de las partidas que componen el estado de ingresos

jarduera finantzatu duten diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabideen zerrenda xehakatu, bakoitzaren zenbatekoa eta jatorria adierazita (III.4 eranskina).

5. Dena dela, gastuaren zenbatekoa handiagoa bada Sektore Publikoko Kontratuen Legeak kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoak baino, gastua exekutatzen duen alderdiak, gutxienez, hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta, gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ez bada nahikoa erakunderik halakorik hornitu edo eskaintzen duenik.

Aurkeztutako eskaintzak justifikazioan jaso beharko dira, eta, haien artean aukeratzeko, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak hartuko dira kontuan. Hala, proposamen ekonomikorik onena aukeratzeko ez denean, beren-beregi justifikatu beharko da inguruabar hori, memorian.

Bederatzigarrena: Hitzarmenaren suntsiarazpena

Hitzarmen hau bertan behera geldituko da hitzarmenaren xede diren jarduketak betetzen direnean edo hitzarmena suntsitzeko arrazoiak daudenean.

Amaitzeko arrazoiak:

- Indarraldia luzatzea erabaki gabe igarotzea.
- Sinatzaile guztien aho bateko erabakia.
- Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.
- Deuseztasuna deklaratzeko erabaki judiziala.
- Legeetan aurreikusitako beste edozein arrazoiengatik

señalado en el apartado 1. anterior, de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, en su caso, que hayan financiado la actividad con indicación del importe y su procedencia (Anexo III.4).

5. Cuando el importe del gasto supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público, para el contrato menor, la parte que ejecuta el gasto deberá solicitar como mínimo tres ofertas a diferentes proveedoras, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en la memoria la elección, cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Novena: Resolución del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Serán causas de resolución:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todos los firmantes
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.

Hitzarmenaren suntsiarazpenaren ondorioak

Hitzarmena suntsiarazten bada, haren likidazioa egingo da, alderdi bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak betetzen diren zehazteko.

Sinatzaileek egin beharreko ekarpen ekonomikoak ezin dira hitzarmena gauzatzearen ondoriozko gastuak baino handiagoak izan. (art. 40/2015 Legearen 48.6 artikulua). Interpretatu behar da sinatzaileek hitzemandako ekarpenak hitzartutako proiektua finantzatzeko beharrak betetzera bideratuta daudela, eta, beraz, finantzaketa-soberakina kalkulatzeko, hitzartutako proiektuari egotz dakizkiokeen beste diru-sarrera edo laguntza batzuk erabili beharko dira.

Hamargarrena: Hitzarmenaren izaera eta araubide juridikoa

- Hitzarmen honek izaera administratiboa du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren VI. kapituluan xedatutakoaren arabera.
- Hitzarmenak Bizkaiko Foru Aldundiaren 169/2014 Foru Dekretuaren 46.2 artikulua; horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Araudi Orokorra onartzen da, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina garatzen duena.
- Hitzarmenaren garapenean eta betearazpenean aldean artean sortzen diren auziak, laugarren klausulan aurreikusitako Jarraipen Batzordean ebatzi ezin direnak, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende egonen dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.
- Hitzarmen honetan aurreikusten ez den orotan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko 5/2006 Foru

Efectos de la resolución del convenio

En caso de resolución del convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.

Las aportaciones económicas realizadas que se comprometen a realizar los firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las aportaciones comprometidas por los firmantes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.

Décima: Naturaleza del convenio y régimen jurídico

- El presente convenio tiene naturaleza administrativa, conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.
- El convenio cumple con los requisitos establecidos en el art. 46.2 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en la Cláusula cuarta, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.
- Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo

Arau Orokorraren testu bategina onartzen duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea eta haren Erregelamendua aplikatuko dira, bai eta aplika daitekeen beste edozein xedapen ere

Hamaikagarrena: Hitzarmenaren indarraldia

Lankidetzahitzarmen hau baliozkotasunez emandako azken sinaduraren egunean sartuko da indarrean, ondorioak 2023ko urtarrilaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra bitartean izango baditu ere, bertan aurreikusitako jarduketak gauzatzen diren heinean. Urte batez luzatu ahalko da, bi alderdiek espresuki adierazten badute hitzarmenaren indarraldia iraungi baino lehen.

Hitzarmena aurreko amaituko da, atalean aipatutako indarraldia bukatu delako, edo bertan behera geratu delako.

Hamabigarrena: Datu Pertsonalen Tratamendua

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoek babesari buruzkoak (aurrerantzean, DBAO) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, DPBEBLO) diotenarekin bat etorriz.

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

- Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa edo juridikoa **datuen tratamenduaren eragilea** izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.
- Negozio juridiko zehatzaren sustatzailea den zerbitzua atxikitzen zaion BFAren Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, *Zuzendaritza eskumenduna*), eta pertsona hori datuen **tratamenduaren arduraduna** izango da.

5/2013, de 3 de diciembre, por el que aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Undécima: Vigencia del convenio

El presente Convenio de Colaboración entrará en vigor el día de la última firma válidamente emitida, si bien sus efectos se producirán desde el 1 de enero de 2023 hasta el 31 de diciembre de 2023, en tanto se desarrollen las acciones en el mismo previstas, pudiéndose prorrogar una anualidad por acuerdo expreso de las partes antes de la finalización del mismo.

El Convenio se extinguirá, bien por el transcurso del plazo de vigencia referida en el apartado anterior, o por resolución.

Duodécima: Tratamiento de datos personales

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, **RGPD**) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante **LOPDGDD**).

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- La persona física o jurídica con la que se realice el convenio, tendrá la consideración de persona **encargada del tratamiento**, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.
- La Dirección General de la DFB a la que esté adscrito el servicio promotor del negocio jurídico concreto (en adelante Dirección competente), será la persona responsable del tratamiento de datos.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa **tratamenduaren eragilea** izango da eta *Zuzendaritza eskudunak* emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

Datu pertsonalen tratamendua:

Zuzendaritza eskudunak datuen **tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea** izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka eta hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsonak fisikoak edo juridikoak datuen **tratamenduaren pertsona eragileari** dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

Datuen tratamenduaren arduradunak ondoko eginkizunak bete behar ditu:

- a) “Datu pertsonalen tratamendua” deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.
- b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.
- c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.
- d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

“Datu pertsonalen tratamendua” izeneko II eranskina berriazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsonak fisikoak edo juridikoak hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmen

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y la persona física o jurídica con la que se realice el convenio será **encargada de tratamiento** y deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la *Dirección competente*, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Tratamiento de datos personales:

La *Dirección competente* tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **responsable/corresponsable del Tratamiento** y la persona física o jurídica con la que se realice el convenio tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **encargada del Tratamiento**.

Corresponde a la persona **responsable del tratamiento**:

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo “Tratamiento de datos personales”.
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.
- c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.
- d) Realizar las consultas previas que correspondan.

El Anexo II “Tratamiento de datos personales” es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por la persona física o jurídica con la que se realice el convenio. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el Anexo “Tratamiento de datos personales”, los comunicara o los utilizara

ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urratuta komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduraduntzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatuakoa, betearazten den bitartean "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. *Zuzendaritza eskudunak* eskatutakoarekin egonez gero, "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskin eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak

DBAOren 28. artikulua dioenari jarraiki, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotakoa osatzen dute:

a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, *Zuzendaritza eskumendunak* unean-unean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, **10 eguneko epean**, horren berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*.

b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmenaren betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

c) Datu pertsonalak tratatzea DBAOren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurri tekniko eta segurtasun- zien antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien

incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la persona física o jurídica con la que se realice el convenio señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la *Dirección competente* estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo "*Tratamiento de datos personales*" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el Anexo "Tratamiento de datos personales":

a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la *Dirección competente* por escrito en cada momento. La persona física o jurídica con la que se realice el convenio informará en el **plazo de 10 días hábiles** a la *Dirección competente* cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.

b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la

konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoen esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 3/2010 Errege Dekretuak xedatzen dituen jarraiki.

d) Hitzarmena gauzatzekoan, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentzialtasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzen diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoaren kontura, tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentzialtasuna gorde behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia *Zuzendaritza eskumendunaren* esku izan beharko dute une oro.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen

confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la *Dirección competente* dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra

titularrak) edo tartean interes legítimoa egotea.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBAOren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri *Zuzendaritza eskumendunari* jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

Hala denean, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen pertsonaren ordezkari(enak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean esaten denari jarraiki, honakoak **itzultzeko edo deusezteko** konpromisoa hartzen du:

- Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.
- Hitzarmena sinatu egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.
- Datu horiek gordetzen direneko euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik. Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahalko ditu datuen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldiari. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon

interés legítimo.

h) Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la *Dirección competente*, también cuando la designación sea voluntaria.

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por la persona física o jurídica con la que se realice el convenio como sus personas representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo "Tratamiento de datos personales" a **devolver o destruir:**

- Datos personales a los que haya tenido acceso.
- Datos personales generados por la persona física o jurídica con la que se realice el convenio por causa del tratamiento.
- Soportes y documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna. Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se

eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzea.

k) DBAOren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa *Zuzendaritza eskumendunari* berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan, konfidentzialtasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) hitzarmena sinatu egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoaren aurrean, azkenak gertaera horren berri eman berko dio *Zuzendaritza eskumendunari* ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. *Zuzendaritza eskumendunari* lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) Zuzendaritza eskudunarekin lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiaturako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskudunei

especificquen en el anexo “*Tratamiento de datos personales*”.

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la *Dirección competente*, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la persona física o jurídica con la que se realice el convenio, ésta debe comunicarlo a la *Dirección competente* con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la *Dirección competente*, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Colaborar con la Dirección competente en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las

edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-
ebaluazioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari
aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala
dagokionean.

Era berean *Zuzendaritza eskudunaren* eskariz, horren
esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia
lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeke eta,
bestetik, laguntza emango du *Zuzendaritza eskudunak*
egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAOren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz
edota formatu elektronikoren batean, *Zuzendaritza*
eskudunaren partez egindako datuen tratamenduko
jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea
(datuen tratamenduaren arduraduna). Erregistro
horretan, gutxienez, artikulua jasotzen dituen
inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan,
erregistroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko
edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak
edo, hala badagokio, datuen tratamenduz eragiten
duten beste pertsona batzuen eta *Zuzendaritza*
eskudunaren (datuen tratamenduaren arduraduna)
datuak.

- Egindako tratamenduaren kategoriak

- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-
neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa
bada, alderdi hauen inguruak:

-Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.

-Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen
konfidentziasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta
erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.

-Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero,
datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko
moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.

-Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri
teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna
aldizka egiaztatzeke, ebaluatzeke eta balioztatzeke

autoridades competentes o las personas interesadas, y
colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las
consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en
su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la *Dirección*
competente, a requerimiento de esta, toda la
información necesaria para demostrar el cumplimiento
de las obligaciones correspondientes y colaborará en
la realización de auditoras e inspecciones llevadas a
cabo, en su caso, por la *Dirección competente*.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y
de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro
de todas las categorías de actividades de tratamiento
efectuadas por cuenta de la *Dirección competente*
(persona Responsable del tratamiento), que contenga,
al menos, las circunstancias a que se refiere dicho
artículo. En este sentido, este registro contendrá la
siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o
jurídica con la que se realice el convenio o , en su caso,
de otras personas encargadas de tratamiento y de la
Dirección competente (persona responsable del
tratamiento).

- Categorías de tratamientos efectuados.

- Una descripción de las medidas técnicas y
organizativas de seguridad, en caso de que proceda su
aplicación, relativas a:

-Seudonimización y el cifrado de datos personales.

-La capacidad de garantizar la confidencialidad,
integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de
los sistemas y servicios de tratamiento.

-La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso
a los datos personales de forma rápida, en caso de
incidente físico o técnico.

-El proceso de verificación, evaluación y valoración
regulares de la eficacia de las medidas técnicas y
organizativas para garantizar la seguridad del

prozedura.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzan betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak *Zuzendaritza eskudunari* helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, *Zuzendaritza eskudunaren* esku jarriko ditu unean-unean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzan emaitzak.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituen, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilere buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrak eta "Datu pertsonalen tratamenduari buruzko eranskinak" datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek *Zuzendaritza eskuduna* eta DBA Oren 28.3 artikulua jasotzen duen hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoa lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisikoak edo juridikoak *Zuzendaritza eskudunaren ardurapeko* beste datu pertsonaletan sartzea eta, beraz, ez dauka inolako baimenik "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuon

tratamiento.

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la *Dirección competente* a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la *Dirección competente* toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el "Anexo relativo al Tratamiento de datos personales" constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la *Dirección competente* y la persona física o jurídica con la que se realice el convenio, a la que hace referencia el artículo 28.3 RGPD. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la persona física o jurídica con la que se realice el convenio acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la *Dirección competente*, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo "Tratamiento de datos

tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, *Zuzendaritza eskudunaren* ardurapeko eta "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halabeharrezko gorabeherarik gertatuko balitz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak *Zuzendaritza eskudunari* jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkaritari, al bait lasterren eta, beranduenez, 72 orduren buruan.

Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmenak ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jardura hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa edo juridikoa ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzape horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, *Zuzendaritza eskudunaren* aurretiazko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legerari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta *Zuzendaritza eskudunak* emandako aginduei men egin beharko die.
- Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori *Zuzendaritza eskudunari* helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeko.

Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearren edo lehengo ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko

personales". Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la *Dirección competente* no contemplados en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la persona física o jurídica con la que se realice el convenio tiene que ponerlo en conocimiento de la *Dirección competente*, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a las personas física o jurídica con la que se realice el convenio y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la *Dirección competente*.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la *Dirección competente*.
- Que la persona física o jurídica con la que se realice el convenio y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la *Dirección competente* a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La persona física o jurídica con la que se realice el convenio informará a la *Dirección competente* en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la *Dirección competente*

dio Zuzendaritza eskudunari, gehienez ere, 10 eguneko a dicha comunicación equivale a su oposición.
epean. Zuzendaritza eskudunak komunikazioari
erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA, ERREKTORE GORENA

POR LA UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA, LA
RECTORA MAGNIFICA

Sin./ Fdo.: Eva Ferreira García.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO IRAUNKORTASUNA ETA INGURUNE NATURALA
ZAINZKEKO FORU DIPUTATUA

POR LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, LA DIPUTADA FORAL DE SOSTENIBILIDAD
Y MEDIO NATURAL

Sin./ Fdo.: Amaia Antxustegi Ziarda

I. ERANSKINA / ANEXO I

EVALUACIÓN DE LOS SERVICIOS DE LOS ECOSISTEMAS DE BIZKAIA

PLAN DE TRABAJO 2023

Elaborado por: Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y
Educación Ambiental de la UPV
www.ehu.es/cdsea/
iraunkortasun.katedra@ehu.es

Financiado por: Diputación Foral de Bizkaia

INDICE

1.- HITOS CONSEGUIDOS.....	1
2.- OBJETIVOS.....	4
3.- DESARROLLO DE LA INVESTIGACIÓN.....	5
4.- EQUIPO DE TRABAJO.....	7
5.- PRESUPUESTO.....	7

1.- HITOS CONSEGUIDOS

La Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental de la UPV/EHU viene trabajando en colaboración con el Gobierno Vasco desde que fue creada en 2004 en pro de una sociedad más sostenible y reconocedora de la importancia de la naturaleza. Para ello desarrolla diferentes **actividades de formación especializada, investigación, divulgación e internacionalización desde una óptica interdisciplinar**, englobando las ciencias naturales y sociales. La metodología de trabajo que pone en práctica la Cátedra UNESCO se basa en la colaboración entre el mundo científico, los agentes sociales y políticos, y la sociedad en general, ya que todas las actividades están enfocadas a contribuir a la solución de problemas reales.

Esta metodología de trabajo permite aunar los conocimientos científicos a las necesidades reales de gestión teniendo en cuenta las demandas sociales. La Cátedra UNESCO ha sido internacionalmente reconocida por la puesta en práctica de una metodología tan exitosa y útil a través del proyecto de investigación *Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas de Euskadi*. Además, el proyecto ha sido reconocido, tanto internacional como nacionalmente:

- Buena práctica en el Proyecto europeo INTERREG BID-REX. Los datos sobre biodiversidad a la toma de decisiones: mejora del valor natural gracias a mejores políticas de desarrollo regional.
- Caso de estudio dentro del informe internacional MAES ([Mapping and assessment of forest ecosystems and their services. Applications and guidance for decision making in the framework of MAES](#)).
- Caso de estudio dentro de la red internacional ENCORE.
- Es un ejemplo de valoración de Servicios de los Ecosistemas (SE) a escala regional dentro de la *Guía Práctica de Restauración Ecológica de la Fundación Biodiversidad*, herramienta dentro de la *Estrategia Nacional de Infraestructura Verde y de la Conectividad y Restauración Ecológicas*.
- La [Guía metodológica para el cartografiado de los SE de Euskadi](#) se cita dentro de la *Estrategia Nacional de Infraestructura Verde y de la Conectividad y Restauración Ecológicas*.
- Ha sido identificado como de gran utilidad para la aplicación de los SE en las Directrices de Ordenación del Territorio (DOT) dentro del *proyecto GRETA GReen infrastructure*:

Enhancing biodiversity and ecosystem services for territorial development que se desarrolla en la euroregión Aquitania-Euskadi-Navarra.

Cabe destacar también el reconocimiento internacional, como buena práctica, la forma de trabajo establecida entre el proyecto y la Reserva de la Biosfera de Urdaibai que permite acercar la ciencia a la gestión. Este modelo de trabajo entre Reservas de la Biosfera y Cátedras UNESCO con contenido científico y formativo ha sido reconocido internacionalmente por el programa MAB de la UNESCO (4º Congreso mundial de Reservas de Biosfera, Perú 2016), así como por la Convención de patrimonio mundial de la UNESCO (Turquía 2016), como modelo interesante a exportar. En este sentido, es importante resaltar que las Reservas de la Biosfera son internacionalmente consideradas como laboratorios del territorio donde poner en práctica buenas prácticas de gestión que, posteriormente, serán exportadas tanto al conjunto del territorio en cuestión, como a otras reservas de la Red Internacional de Reservas cuando estas sean consideradas de interés por la UNESCO.

Este proyecto hasta la fecha ha aplicado y desarrollado el marco conceptual y metodológico del Programa Científico Internacional de Naciones Unidas “*Evaluación de los Ecosistemas del Milenio*”, generando conocimiento científico sobre el capital natural y los SE en nuestro territorio. Además, se intenta cumplir con las acciones marcadas desde Europa, en la Estrategia de Biodiversidad para el 2030 desarrollada por la Comisión Europea, en donde se insta a la recuperación y mejora de los ecosistemas y de sus SE, así como a mejorar la conectividad del paisaje, para incrementar la eficiencia y resiliencia del territorio y del medio natural, lograr un desarrollo más sostenible y una mejor calidad de vida de las personas.

Así, el proyecto pretende ser un **instrumento para la identificación de acciones prioritarias** que sirvan **para evitar o minimizar los impactos humanos sobre los ecosistemas** y sus servicios y, por otro lado, persigue **suministrar herramientas de planificación y gestión**, así como **ofrecer perspectivas de futuro** (escenarios) **sobre las consecuencias de las decisiones que afectan al flujo de SE.**

Para ello, dentro del proyecto:

- Se han **identificado, evaluado y cartografiado a distintas escalas** algunos de los servicios

más importantes que los ecosistemas ofrecen a la sociedad, se han analizado las **sinergias y los conflictos entre esos SE** para determinar las consecuencias de priorizar unos SE frente a otros, así como los **conflictos entre el suministro y la demanda de SE** para priorizar zonas a mejorar y se ha propuesto una **Infraestructura Verde para Bizkaia** basándose en la multifuncionalidad de los ecosistemas.

- Se ha definido una batería de **indicadores de SE** que permite medir la evolución en el tiempo de los SE y los impulsores de cambio.
- Se ha **evaluado** desde el punto de vista **económico los SE que provee la Red Natura 2000 de Bizkaia**.
- Se han generado diferentes **herramientas para la integración de los SE en la ordenación del territorio** como, por ejemplo, un indicador de la multifuncionalidad del territorio a escala municipal (MESLI), una Guía metodológica para el cartografiado de SE en Euskadi, una [*Guía práctica para la integración de los Servicios de los Ecosistemas en la formulación de planes y programas territoriales y urbanísticos*](#) (euskera y castellano), un modelo para la evaluación de las medidas compensatorias por pérdida de SE dentro de los proyectos de infraestructuras viarias lineales y un modelo para desarrollar una Infraestructura Verde-Azul a escala municipal para Euskadi junto con su guía metodológica.
- Se ha trabajado en la **integración de los resultados en la gestión sostenible del territorio a distintas escalas** (DOT, PTP Bilbao Metropolitano, PRUG...)
- Se ha analizado la **percepción** que la sociedad y del personal técnico de la administración posee **sobre los SE y su integración en la ordenación territorial**.
- Se ha utilizado la **Reserva de la Biosfera de Urdaibai** como zona de estudio y experimentación para la aplicación de las diferentes metodologías de evaluación de los SE.
- Se ha **participado en grupos de trabajo de proyectos europeos y estrategias nacionales y regionales**. Este proyecto es una **referencia internacional** por la escala detallada en la que se trabaja y por la participación de técnicos de las administraciones y responsables políticos junto con los investigadores, y una **referencia nacional**, ya que la **Guía metodológica para el cartografiado de SE en Euskadi** ha servido de base para desarrollar la Guía Metodológica para la identificación de la Infraestructura Verde en España dentro de la Estrategia Nacional de Infraestructura Verde y de la Conectividad y Restauración Ecológicas, la cual será un

instrumento de apoyo para las diferentes administraciones con competencia en la gestión del territorio que serán las que deban desarrollar su propia Infraestructura Verde.

- Se ha dado a conocer los resultados del proyecto mediante una **estrategia de difusión y formación a nivel internacional, nacional y local.**

Además de estos resultados concretos de la investigación, objeto de informes y publicaciones, se han conseguido importantes hitos, que son una base muy potente para continuar por el camino de la aplicación de los resultados a diferentes áreas de la gestión y de la definición de estrategias hacia un desarrollo sostenible. Estos hitos son los siguientes:

- **Creación de un equipo interdisciplinar y transdisciplinar de trabajo** compuesto por investigadores, personal técnico de la administración y responsables políticos (de diferentes niveles administrativos, así como de diferentes departamentos).
- **Generación de herramientas y resultados útiles para la toma de decisiones** relacionadas con la conservación, la gestión del territorio y otras políticas.
- **Difusión en ámbitos educativos y otros ámbitos de interés social** del concepto de SE como un enfoque enriquecedor que ayuda a argumentar la necesidad del mantenimiento de nuestro Capital Natural.
- **Reconocimiento internacional.** En el año 2010 Euskadi se integró a la Red de Evaluaciones Sub-Globales (*Sub-Global Assessment Network-SGA*) de la Evaluación de los Ecosistemas del Milenio que auspicia la Organización de Naciones Unidas.

2.- OBJETIVOS

El plan de trabajo que recoge esta propuesta pretende responder a las metas planteadas por la **Estrategia de Biodiversidad del País Vasco 2030**, contribuyendo de esta manera, al desarrollo del **IV Programa Marco Ambiental de la Comunidad Autónoma del País Vasco 2020**, que tiene como objetivo estratégico *Proteger, conservar y restaurar nuestro capital natural, preservando los servicios que nos aportan los ecosistemas*, la **Estrategia de Cambio Climático 2050 del País**

Vasco (Klima 2050), la Estrategia de Protección del Suelo 2030 de Euskadi y la Estrategia de Educación para la Sostenibilidad del País Vasco 2030.

Además, facilitará el cumplimiento de la *Estrategia Nacional de Infraestructura Verde y de la Conectividad y Restauración Ecológicas* y ayudará a responder a diversos objetivos internacionales relacionados con la conservación y restauración de los SE recogidos en la **Estrategia Europea de Biodiversidad 2030**, en el **Programa Europeo de Acción Ambiental** y seguir la ruta marcada por los **Objetivos de Desarrollo Sostenible de Naciones Unidas en la Agenda 2030**.

A nivel europeo, el concepto de SE e Infraestructura Verde está integrándose en otras políticas territoriales, por ejemplo, en la propuesta para **la nueva PAC (2023-2027)** de la Comisión Europea se hace referencia concreta a los SE, mediante el siguiente objetivo específico *Contribuir a la protección de la biodiversidad, potenciar los SE y conservar los hábitats y los paisajes* y en la **Estrategia de Crecimiento Europa 2020** se reconoce la Infraestructura Verde como un instrumento importante para dirigir la política regional y el desarrollo sostenible en Europa, concretamente en los procesos de planificación y toma de decisiones para reducir la pérdida de los SE asociados con la ocupación de suelo, y ayudar a mejorar y restaurar las funciones de los ecosistemas.

3.- DESARROLLO DE LA INVESTIGACIÓN

Las actuaciones propuestas dentro del plan de trabajo de este año son:

1. Realizar la revisión y finalización de la guía para desarrollar o mejorar una IVA a escala municipal en Euskadi.
2. Propuesta de áreas a restaurar para todo Bizkaia basándonos en la propuesta de Infraestructura Verde-Azul realizada, las cuales pueden servir de Banco de Biodiversidad donde realizar medidas compensatorias. Se tendrán en cuenta los criterios de monte de titularidad pública, las áreas degradadas, los cuellos de botella, las áreas vulnerables a la protección de costas, etc. Además, se comprobará mediante ortofoto o en campo que las parcelas seleccionadas cumplen con los criterios marcados, se aportará cartografía de las mismas, así como unas fichas con la

descripción del área, las actuaciones que se pueden desarrollar en ella, así como una evaluación de los servicios de los ecosistemas que proveen.

3. Mejora de la propuesta de IVA realizada para Bizkaia, mediante la comprobación en ortofoto o en campo de las áreas núcleo propuestas para determinar si cumplen con el criterio marcado y analizar la condición y calidad de las mismas mediante el uso de indicadores. Además, se realizarían escenarios futuros identificando que áreas son las prioritarias a restaurar para obtener una mejora en la red de IVA propuesta.
4. Realizar escenarios de provisión de SE relacionados con la situación actual de los montes de titularidad pública y escenarios futuros si se realiza una restauración en los mismos.
5. Incluir en las fichas de las 77 áreas recreativas que existen en Bizkaia una caracterización de los SE que proveen los ecosistemas que allí existen, así como que actuaciones realizar en ellos para mejorarlos y cuanto mejorarían en términos de SE.
6. Ayudarles a incorporar la variable climática dentro de las políticas forales de cambio climático y otros temas que vayan surgiendo a lo largo del año.
7. Realizar un listado de las herramientas generadas para Bizkaia dentro del proyecto en el que se explique brevemente el objetivo de la misma para analizar su publicación dentro de la web de la DFB para su divulgación.
8. Seguir con las actividades desarrolladas hasta el momento dentro de la Estrategia de difusión, internalización, sensibilización y educación ambiental del proyecto.
 - Asistencia a foros de debate y participación social.
 - Realización de cursos especializados a personal técnico de la administración y educadores, así como en enseñanza universitaria (grados y másteres universitarios). En este periodo se reforzará la estrategia de formación facilitando un curso on-line sobre SE.
 - Máster propio en Medio ambiente, Sostenibilidad y Objetivos de Desarrollo Sostenible (5ª edición), reconocido, en junio del 2019, por Naciones Unidas como buena práctica por su contribución a la implementación de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS).
 - Asistencia a jornadas y conferencias internacionales y nacionales para dar a conocer el proyecto.

- Actualización de contenidos y materiales divulgativos en las webs del proyecto (en tres idiomas: castellano, euskera e inglés).
- Presencia del proyecto en redes sociales: perfil facebook y twitter del proyecto.
- Apariciones en prensa.
- Revista *Forum de Sostenibilidad* de la Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental de la UPV/EHU.
- Elaboración de publicaciones divulgativas.
- Participación en proyectos europeos.
- Elaboración de publicaciones científicas.
- Participación en redes e iniciativas internacionales de relevancia (SGA Network, ESP, IPBES, MAES).

4.- EQUIPO DE TRABAJO

Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)

Ametzaga, Ibone

Peña, Lorena

Fernández de Manuel, Beatriz

Berreteaga, Ana

López de Abechuco, Ainize

5.- PRESUPUESTO

Para el desarrollo de las actividades arriba descritas, será necesario que la Diputación Foral de Bizkaia aporte una cantidad mínima de 90.000 euros anuales.

Las tareas se actualizarán en función de la disponibilidad de datos y de la evolución de las necesidades desde la parte técnica y de gestión.

	2023
1. Realizar la revisión y finalización de la guía para desarrollar o mejorar una Infraestructura Verde-Azul (IVA) a escala municipal en Euskadi.	2.000 €
2. Proponer áreas a restaurar para todo Bizkaia basadas en la propuesta de IVA realizada, las cuales podrán servir de Banco de Biodiversidad.	55.000 €
3. Mejorar de la propuesta de IVA realizada para Bizkaia.	3.000 €
4. Realizar escenarios de provisión de SE relacionados con la situación actual de los MUP y escenarios futuros en caso de restauración ecológica.	10.000 €
5. Caracterizar los SE de las áreas de esparcimiento gestionadas por la DFB, así como, proponer actuaciones de mejora.	7.000 €
6. Asistir en la incorporación de la variable climática dentro de las políticas forales de cambio climático.	1.500 €
7. Realizar un listado de las herramientas generadas para Bizkaia para analizar su publicación dentro de la web de la DFB para su divulgación.	500 €
8. Estrategia de difusión, internalización, sensibilización y educación ambiental del proyecto.”	11.000 €
TOTAL	90.000 €

II. ERANSKINA/ ANEXO II

<p>"INGURUMEN ZUZENDARITZA NAGUSIAK EGITEN DUEN DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENARI DAGOKIONEZ. BIZKAIKO FORU ALDUNDIA ETA EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA, BIZKAIKO EKOSISTEMEN ZERBITZUEN EBALUAZIOARI BURUZKO IKERKETA APLIKATUKO PROGRAMA GARATZEKO".</p>	<p>"TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES QUE REALIZA LA DIRECCIÓN GENERAL MEDIO AMBIENTE RESPECTO AL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA EXCMA. DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA DE INVESTIGACIÓN APLICADA SOBRE LA EVALUCIÓN DE LOS SERVICIOS DE LOS ECOSISTEMAS EN BIZKAIA".</p>
<p>DATUEN BABESARI BURUZKO ERREGELAMENDU OROKORRA (DBEO) ETA 3/2018 LEGE ORGANIKOA, ABENDUAREN 5EKOA, DATUAK BABESTEKO ETA ESKUBIDE DIGITALAK BERMATZEKO (DBEDBLO)</p>	<p>REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN DE DATOS (RGPD) Y LEY ORGÁNICA 3/2018, DE 5 DE DICIEMBRE, DE PROTECCIÓN DE DATOS Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES (LOPDGDD)</p>
<p style="text-align: center;"><u>"Datu pertsonalen tratamendua"</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>"Tratamiento de datos personales"</u></p>
<p>Hitzarmenaren xede diren zerbitzuak emateko Bizkaiko Foru Aldundiaren eremu organiko edo funtzionalera atxikitako edo atxikitako langileek datu pertsonalak trata ditzakete. Atxikitako langile horiek bakarrik tratatuko dituzte datu pertsonalak, hitzartutako irismena gauzatzeko.</p>	<p>El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la Diputación Foral de Bizkaia, para proporcionar los servicios objeto del convenio, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance conveniado.</p>

BFAREN HITZARMENETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS DE CONVENIOS DE DFB REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018	
Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak	Responsable del tratamiento y contacto
Ingurumen Zuzendaritza Nagusia (Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Saila) Rekalde zumarkalea 30, 3 (Bilbo 48009)	Dirección General de Medio Ambiente (Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural) Alameda Rekalde 30, 3º (Bilbao 48009)
Tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
Euskal Herriko Unibertsitatea	Universidad del País Vasco
Datuen babesaren arloko ordezkaria	Persona delegada de Protección de Datos
Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko burua (Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako Saila). Kale Nagusia 25 – 48009 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales). Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao
Interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesdunak aukera izango du bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko edo haien tratamenduari mugak jartzeko eta tratamenduaren aurka egiteko. Horretarako, idazki bat aurkeztu beharko du, <u>Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalari zuzenduta</u> . Leku hauetan aurkez daitezke idazkia: <ul style="list-style-type: none"> • Bizkaiko Foru Aldundiko Erregistro Nagusia (Laguntza, Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Bulegoa: Diputazio kalea, 7, 48008, Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren herritarrei laguntzeko eskualde-bulegoak • Bizkaiko Foru Aldundiaren sailtako erregistro nagusiak • 39/2015 Legean adierazitako lekuetan. 	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la <u>Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos</u> en: <ul style="list-style-type: none"> • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia

Horrez gainera, interesdunak eskubidea du dagokion kontrol-agintaritzari erreklamazioa jartzeko (hau da, Datuak Babesteko Euskal Bulegoari).

- Lugares previstos en la Ley 39/2015

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Tratamenduaren helburua

Finalidad del tratamiento

Hona hemen hitzarmenaren ondoriozko datuen tratamendua:

- Hitzarmena idazteko eta, ondoren, alderdi sinatzaileen legezko ordezkarien harremanetarako datuak gordetzeko erabiltzea. Elkarre horren artean lankidetzeta-hitzarmen bat sinatzeagatik sortzen da. Bizkaiko Foru Aldundia eta Euskal Herriko Unibertsitatea, Bizkaiko ekosistemen zerbitzuen ebaluazioari buruzko ikerketa aplikatuko programa garatzeko.
 - Hitzarmena kudeatzeko eta, ondoren, lantalde teknikoak osatzen duten pertsonen harremanetarako datuak zaintzeko erabiltzea.
 - Hitzarmeneko ekintzen ondoriozko prestakuntzetan parte hartzen duten pertsonen datu pertsonalak lortzea eta ondoren zaintzea.

El tratamiento de datos que se deriva del convenio consiste en:

- La utilización para la redacción del convenio y posterior custodia de los datos de contacto de los representantes legales de las partes firmantes. Viene originado por la celebración de un convenio de colaboración entre la Excm. Diputación Foral de Bizkaia y la Universidad de País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea para el desarrollo del programa de investigación aplicada sobre la evaluación de los servicios de los ecosistemas en Bizkaia.
- La utilización para la gestión del convenio y posterior custodia de los datos de contacto de las personas integrantes del grupo técnico de trabajo.
- La obtención y posterior custodia de los datos personales de las personas participantes en formaciones derivadas de acciones del convenio.

Datu pertsonalen tratamendu horiek egiteko, honako hauek agertzen dira:

- Ingurumeneko Zuzendaritza Nagusia (Iraunkortasuneko eta Natura Ingurune Foru Saila), Hitzarmenaren zati eta tratamenduaren arduradun gisa.
- Euskal Herriko Unibertsitatea, hitzarmenaren parte eta tratamenduaren arduradun gisa.

Para la realización de estos tratamientos de datos personales figuran:

- La Dirección general de Medio Ambiente, (Departamento Foral de Sostenibilidad y Medio Natural) en calidad de parte del Convenio y responsable del tratamiento.
- Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea en calidad de parte del Convenio y persona encargada del tratamiento.

Datuen tratamenduaren arloko jarduerak

Actividades del tratamiento de datos

Datu pertsonalen tratamenduaren barruan, jarduera hauek egingo dira:

Markatu X batez tratatu beharreko ekintzak:

Datuak atzematea	x
Datuak grabatzea	x
Interesdunekin harremanetan jartzea	x
Datuak biltegitratzea	x
Datuak kontsultatzea	x
Datuak suntsitzea	x
Datuak kontserbatzea tratamendu-eragilearen informazio-sistemetan	x
Datuen segurtasun-kopiak, datuak berrekuratzea	x
Beste batzuk (zehaztu)	x

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Marcar con una X las acciones a tratar:

Captura de datos	x
Grabación de datos	x
Puesta en contacto con personas interesadas	x
Almacenamiento de datos	x
Consulta de datos	x
Destrucción de datos	x
Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento	x
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	x
Otros (especificar)	x

Tratamenduaren legitimazioa

- 10/2021 Legea, abenduaren 9koa, Euskadiko Ingurumen Administrazioarena.
- Foru Dekretu Arauemailea 5/2013, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duena.
- 8/2021 Foru Araua, abenduaren 30ekoa, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2022ko aurrekontu orokorrei buruzko

Legitimación del tratamiento

- Ley 10/2021, de 9 de diciembre, de Administración Ambiental de Euskadi.
- Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- Norma Foral 8/2021 de 30 de diciembre de Presupuestos generales del THB para el año 2022.

Datu pertsonalen kategoriak

Categorías de datos personales

Adierazi zer datu pertsonal mota tratatuko diren:

Markatu X batez tratatu beharreko ekintzak:

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	
NAN/IFK / Identifikazio-agiri ofiziala	x
Izen-abizenak	x
Posta helbidea	x
Telefonia	x
Sinadura	x
Nazionalitatea	x
Posta elektronikoa	x

Indicar, qué tipo de datos personales se van a tratar:

Marcar con una X las acciones a tratar:

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	x
Nombre y Apellidos	x
Dirección postal	x
Teléfono	x
Firma	x
Nacionalidad	x
Correo electrónico	x

Interesdunen kategorien deskripzioa

Tratatuko diren datuak dituzten interesdunen kategoriak:

Adierazi X batez:

Legezko ordezkariak	x
---------------------	---

Descripción de las categorías de personas interesadas

Categorías de personas interesadas cuyos datos van a ser tratados:

Marcar con una X:

Personas Representantes Legales	x
---------------------------------	---

Datuen jatorria

Tratatutako datu pertsonalen jatorria hau da:

Adierazi X batez.

Interesdunak eurak edo haien ordezkariak.	x
---	---

Origen de los datos

Los datos personales tratados proceden de:

Marcar con una X:

Propias personas interesadas o su representante	x
---	---

Datuen hartzaileak

Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten”.

Personas destinatarias de los datos

No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales

Datuak kontserbatzeko epea

. Hitzarmen honetan eta arlo honetan aplikatzekoa den araudian jasotako betebeharrak guztiak betetzeko behar

Plazo de conservación de los datos

Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con todas las obligaciones recogidas en e convenio y en la

den denboran gordeko dira. Araudi horrek indarraldi osoa iraungo du, eta ondoren legezko betebeharrak beteko dira, bai eta gerta litezkeen era guztietako erantzukizunak azkentzeko preskripzio-epea ere.

normativa aplicable en la materia, que se extiende durante todo su período de vigencia y posterior cumplimiento de obligaciones legales y vencimiento del plazo de prescripción de la extinción de las responsabilidades de toda índole que pudieran acaecer

Zer egin datuekin tratamendua amaitu ondoren

Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos

Tratamendua amaitutakoan, EHU ondokoa egingo du

Una vez finalice el tratamiento, la UPV debe:

Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, *tratamenduaren eragileak* suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta *tratamenduaren arduradunari* eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, *tratamenduaren eragileak* kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean

Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la *persona encargada de tratamiento* debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la *persona responsable del tratamiento*. No obstante, la *persona encargada del tratamiento* puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación

Segurtasun neurri tekniko eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra

Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad

Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien aplikazioa, Administrazio Elektronikoaren esparruan Segurtasunerako Eskema Nazionala arautzen duen urtarilaren 8ko 2013/2010 Errege Dekretuarekin bat.

Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

III.1 ERANSINA/ ANEXO III.1

ENTIDAD ESTADO DE GASTOS E INGRESOS (cifras en euros)	CENTRO PERIODO		
A)GASTOS	Importe €	B)INGRESOS	Importe €
1.Gastos por ayudas y otros a)Ayudas monetarias (650) b)Ayudas no monetarias (651) c)Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654) d)Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658) 2.Aprovisionamientos a) Compras de vienes y aprovisionam. para la actividad (601,602) b)Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607) c) Variación existencias bienes destinados a actividad (610) d)Deterioro mercaderías, mat.prias y otros aprovisionam. (6931,6932,6933) 3.Gastos de personal a) Sueldos, salaríes y asimilados (640,641) b)Cargas sociales (S. social a cargo entidad y otros) (642,643,649) c)Provisiones (644,7950) 4. Otros gastos a) Servicios exterioroers (62) Arrendamientos y cánones Reparaciones y conservación Servicios profesionales independientes Transporte Prima de seguros Servicios bancarios y similares Publicidad, propaganda y relaciones públicas Suministros agua, luz y otros Otros servicios b) Tributos (631,634,636,639) c) Pérdidas por deterioro y variac. provisionam. peraciones (655,694,695,794,795) d) Otros gastos de gestion corriente (650,659) 5.Amortización de inmovilizado (68) 6.Gastos financieros (66)		1.Ingresos entidad por actividad propia a)Cuotas asociados y afiliados (720) b)Aportaciones de usuarios (721) c)Ingresos patrocinadores y colaboradores (722,724,74) d)Subvenciones Subvencíes D.F.Bizkaia Subvenciones Gobierno Vasco Otras subvenciones e)Donaciones (747) f) Reintegro de ayudas y asignaciones (728) g) Venta y prestación servicios (702) 2.Otros ingresos de la actividad a) Por arrendamientos (752) b) Por servicios diversos (759) c) Otros 3.Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio a)Subvenciones capital traspasadas al excedente (745) b) Donaciones, legados capital traspasados al excedente (747) 4.Ingresos financieros (76)	
TOTAL GASTOS Excedente positivo del ejercicio		TOTAL INGRESOS Excedente negativo del ejercicio	



III.1 ERANSINA/ ANEXO III.1

ERAKUNDEA GASTUEN ETA SARREREN EGOERA-ORRIA (kopuruak eurotan)	ZENTROA ALDIA		
A) GASTUAK	Zenbatekoa €	B) SARRERAK	Zenbatekoa €
<p>1. Laguntzengatiko gastuak eta beste batzuk a) Diru-laguntzak (650) b) Diruzkoak ez diren laguntzak (651) c) Lankidetzeta-gastuak eta gobernu-organoaren gastuak (653,654) d) Diru-laguntza, dohaintza eta legatuen itzulketa (658)</p> <p>2. Hornikuntzak a) Jarduerarako ondasunak erostea eta hornidurak egitea (601,602) b) Beste erakunde batzuek jarduerarako egindako lanak (607) c) Jarduerarako ondasunen izakinen aldakuntza (610) d) Salgaien, lehengaien eta beste hornigai batzuen narriadura (6931,6932,6933)</p> <p>3. Langileen gastuak a) Soldatak, alokairuak eta berdinetsiak (640,641) b) Gizarte zamak (Gizarte Segurantza erakundearen kontura eta beste batzuk) (642,643,649) c) Hornidurak (644,7950)</p> <p>4. Beste gastu batzuk a) Kanpoko zerbitzuak (62) Errentamenduak eta kanonak Konponketak eta zaintza-lanak Profesional independenteen zerbitzuak Garraioa Aseguru-prima Banku-zerbitzuak eta antzekoak Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak Hornidurak: ura, argia eta beste batzuk Beste zerbitzu batzuk b) Zergak (631, 634, 636, 639) c) Hornikuntzen galera, narriadura eta aldakuntza merkataritzako eragiketengatik (655,694,695,794,795) d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk (650,659)</p> <p>5. Ibilgetuaren amortizazioa (68) 6. Finantza-gastuak (66)</p>		<p>1. Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak a) Bazkideen eta afiliatuen kuotak (720) b) Erabiltzaileen ekarpenak (721) c) Babesleen eta laguntzaileen sarrerak (722,724,74) d) Diru-laguntzak BFAren diru-laguntzak Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntzak Beste diru-laguntza batzuk e) Dohaintzak (747) f) Laguntzen eta esleipenen itzulketa (728) g) Salmenta eta zerbitzugintza (702)</p> <p>2. Jardueraren beste sarrera batzuk a) Errentamenduak (752) b) Denetarikozko zerbitzuak (759) c) Beste batzuk</p> <p>3. Ekitaldiko gairikineren eramandako kapitaleko diru-laguntza, dohaintza eta legatuak a) Ekitaldiko gairikineren pasatutako kapitaleko diru-laguntzak (745) b) Ekitaldiko gairikineren pasatutako kapitaleko dohaintzak eta legatuak (747)</p> <p>4. Finantza-sarrerak (76)</p>	
GASTUAK, GUZTIRA Ekitaldiko gairikineren positiboa		SARRERAK, GUZTIRA Ekitaldiko gairikineren negatiboa	

III.2 ERANSKINA/ ANEXO III.2

GASTUEN ZERRENDA SAILKATUA/
RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS

GASTUAREN (Gastu-kontzeptu bakoitzerako egin behar
KONTZEPTUA/CONCEPTO da/elaborarlo para cada uno de los
DE GASTO: conceptos de gasto)
 (kopurua eurotan/ cifras en
 euros)

Fecha Factura/ Facturaren data	Proveedor + N° de factura Hornitzailea+ Faktura zk.					Factura/Factura			Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto		Ordainketa data/Fecha pago
						Zerga oinarria/Base imponible	Jasandako BEZa/IVA soportado	Guztira Total (€)	%	Zenbatekoa Importe (€)	
					...						
						
									Egotzitako gastua guztira/Total gasto imputado		

III.3 ERANSKINA/ ANEXO III.3

GASTUEN ZERRENDA SAILKATUA/RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS
GASTUAREN KONTZEPTUA/CONCEPTO DE
GASTO:

Pertsonal gastuak /Gastos de personal (personal laboral)

(kopurua eurotan/cifras en euros)

Zer denboratan/Periodo		Langilaren izena Nombre del trabajador	Lan kategoria Categoría laboral	Urteko soldata gordina Salario bruto año	Enpresaren cargurako GS urtean S.S. cargo empresa año	Zentruaren egotzitako gastuak Gastos imputados al Centro		
Kontratuaren egun-kopurua nº días contrato	% Jardunaldia % jornada					%	Soldata gordina Salario bruto	Enpresaren cargurako GS S.S. cargo Empresa
		Zentroko/proiektuko langile titularrak/ Personal titular del Centro				...		
.....
			Langile titularrak guztira Total personal titular					
		Zentroko/proiektuko langile ordezkoa Personal sustituto del Centro				...		
.....

III.4. ERANSKINA/ ANEXO III.4

DIRU-SARREREN ZERRENDA SAILKATUA/RELACION CLASIFICADA DE INGRESOS

SARRERAREN

KONTZEPTUA/

CONCEPTO DE INGRESO:

(kopurua

eurotan/cifras en

euros)

(Sarrera-kontzeptu bakoitzerako egin behar da /elaborarlo para cada uno de los conceptos de ingreso)

Dokumentuaren data Fecha documento	Zordun/Diru-laguntza ematen duen erakundea Deudor/ Entidad subvencionadora	Guztira	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
		Total (€)	%	Zenbatekoa Importe (€)
			Egotzitako sarrera guztira Total ingreso imputado	